

Anglicism as a Source of Language Neologization

Master's Student: Ahmed Zuhair Mahmoud Jihad

College of Languages

zuher7982@gmail.com

Assistant Professor Dr., HISHAM ALI HUSSEIN ALI

hisham.hussein@colang.uobaghdad.edu.iq

University of Baghdad - College of Languages -

Department of Russian Language

DOI: <https://doi.org/10.31973/aj.v2i143.3666>

ABSTRACT:

One of the actively developing branches of lexicology is neology, the object of its study is a new word or neologism. The task of neology is to identify new words and new meanings for words already existing in the language, analyze the causes and ways of their appearance, describe the factors that influence the emergence of a new language in the lexical system, and develop a language policy regarding new nominations. Neography deals with the lexicographic description of neologisms.

In Russian studies, an active study of neologisms began in the second half of the 20th century, but interest in new nominations in the language appeared much earlier. For the first time, the definition of the term neologism was given in the "Desk Dictionary for References in All Branches of Knowledge" ed. F. Tollya (1864): "Neologism (Greek), the passion to introduce useless words into the language, i.e. designed to express ideas that are clearly conveyed by other words that have already come into use" [Alatortseva, 1999 p. 11]. The very word neologism was used earlier, for example, P. YaVyazemsky writes: "I will allow myself neologisms, i.e. additions to the Dictionary of the Russian Academy" [ibid., p. 11].

Keywords: lexicology; politics; neologisms; linguistic; neography; lexical system; innovation.

Англицизмы как источник неологизации языка

Студент Магистра :Ахмед Зухейр Махмуд Джехад
Факультет языков

Zuher7982@gmail.com

Др.: ХИШАМ АЛИ ХУССЕЙН АЛИ

**Багдадский университет - Факультет языков - Кафедра русского
языка**

hisham.hussein@colang.uobaghdad.edu.iq

Студент магистра:Ахмед Зухейр Махмуд Джехад

Ахмед Зухейр Махмуд Джехад, родился в 1995 году в Багдаде и в 2013 году поступил на факультет языков Багдадского университета, кафедра русского языка, а в 2018 году закончил учёбу на факультете языков с оценкой очень хорошо. В 2019-2020 г. поступил в магистратуру на учебный год.

Zuher7982@gmail.com

Хуссейн Хишам Али Хуссейн : родился в 1973 году в Багдаде, в 1992 году поступил на факультет языков - кафедра русского языка. В 1996 году он получил степень бакалавра на факультете языков, в том же факультете – степень (Высший диплом по переводу) в 1999 году. В 2014 году защитил свою докторскую диссертацию в Государственном институте русского языка им. А.С. Пушкина. Он получил звание доцента в 2018 году. Он опубликовал много исследований и научные статьи в местных и международных журналах, принял участие в обсуждении и наблюдении за студентами магистратуры.

hisham.hussein@colang.uobaghdad.edu.iq

Аннотация:

Одной из активно развивающихся отраслей лексикологии является неология, объект её изучения - новое слово или неологизм. В задачу неологии входит выявление новых слов и новых значений у уже существующих в языке слов, анализ причин и способов их появления, описание факторов, влияющих на появление нового в лексической системе языка, разработка языковой политики в отношении новых номинаций. Лексикографическим описанием неологизмов занимается неография.

В русистике активное изучение неологизмов началось во второй половине XX века, однако интерес к новым номинациям в языке появился значительно раньше. Впервые определение термина неологизм было дано в «Настольном словаре для справок по всем отраслям знания» под ред. Ф.Толля (1864 г.): «Неологизм (греч.), страсть вводить в язык слова бесполезные, т.е. назначенные для выражения идей, ясно передаваемых другими словами, уже вошедшими в употребление» [Алаторцева, 1999 с. 11]. Само же слово неологизм использовалось и ранее, например, П. Я Вяземский пишет: «Позволю себе неологизмы, т.е. прибавления к Словарю Российской Академии» [там же, с. 11].

Ключевые слова: лексикология; политика; неологизмы; языкознание; неография; лексическая система; инновация

Значительный вклад в создание современной теории неологии внесли такие ученые, как Бодуэн де Куртенэ, А.А. Потебня, М.М.Покровский, А.М.Селищев, Л.В. Щерба, которые заложили теоретическую основу неологии. Становление неологии как самостоятельной отрасли лексикологии произошло в 70-х гг XX века. основополагающими стали работы А.А. Брагиной, Р.А. Будагова, Т.О. Винокура, Н.З. Котеловой, Е.В. Розен, Ю.С. Сорокина, Н.И. Фельдман.

Несмотря на большой научный интерес к данному языковому явлению до сих пор нет единого подхода к пониманию неологизма, многочисленные работы на эту тему выполняются с разных теоретических позиций. В языкознании нет однозначной трактовки термина *неологизм*, также нет единого наименования самих новых лексических единиц: помимо термина *неологизм*, существуют синонимичные ему термины: **инновация, новация, новообразование, неономинация, новое наименование, новое слово, новая номинация, окказионализм, потенциальное слово** и др, что свидетельствует об отсутствии четкой терминологической базы. Наиболее употребительным является термин *неологизм*, который и будет использоваться в данной работе. Предпочтение отдается этому термину, так как только он обозначает именно **новые лексические единицы**, тогда как другие могут использоваться для обозначения инноваций разных языковых уровней.

Существует несколько теоретико-лингвистических взглядов на природу неологизмов, раскрывающих сущность данного явления.

1- **Стилистический подход.** Согласно данному подходу неологизмами признаются слова стилистически окрашенные, образующие определенную стилистическую категорию в лексической системе русского языка. Неологизмами считаются слова, «свежесть и необычность которых явно ощущается носителями данного языка» [Гришкина .2016], таким образом, стилистический аспект является основным критерием выделения (определения) данных лексических единиц. Ощущение новизны как основной критерий выделения неологизмов подразумевает еще один аспект их характеристики – определенных хронологических рамок, «своеобразная маркированность временем, которая влечет за собой известную необычность, свежесть на фоне привычных языковых форм» [Сенько .1994, с. 22]. Недостатком данного подхода является субъективность понимая новизны слова, отсутствие четких критериев выделения неологизмов. Ощущение новизны слова «в большей степени связано с восприятием слова конкретным носителем языка, с его языковой способностью и компетенцией, чем с языком как знаковой системой» [Радибурская. 2011, с. 13]. Также надо учитывать, что новые слова, образованные по

продуктивным словообразовательным моделям русского языка, не вызывают у носителей языка ощущение новизны, хотя следует отметить, что такое восприятие данных лексем может быть связано с тем, что они обозначают известные представителям русской культуры понятия. В качестве примера подобного рода неологизмов Т. В. Попова приводит слова *догорбачевский, послегорбачевский, постсоветский* [Попова . 2011, с. 7]. Сторонниками стилистического понимания неологизмов являются А. Г. Лыков, А. В. Калинин, Е. В. Сенько.

Тут будем считать стилистический аспект новизны слова не определяющим, но важным характеризующим признаком неологизмов.

- 2- **Денотативный подход.** В соответствии с положениями данного подхода неологизмами признаются слова, возникшие в языке для обозначения новых реалий. В «Словаре лингвистических терминов» дается следующее определение неологизма: «Слово или оборот речи, созданные для обозначения нового предмета или выражения нового понятия» [Теленкова М. А. 1976]. Однако с точки зрения Н. З. Котеловой такой подход имеет ряд недостатков: «сторонники такой точки зрения на неологизмы не учитывают внутриязыковых процессов, которые приводят к образованию неологизмов, не обозначающих новые реалии ..., игнорируют внешние и внутренние заимствования, далеко не всегда обозначающие новое в действительной жизни» [Блумфильд, 304]. Кроме того, «новые реалии и ситуации могут обозначаться старыми словами» [там же, 302]. Денотативный подход к неологизмам находим в работах О.С. Ахмановой, А.А. Брагиной, Дибровой (2001), В.А. Козырева, В.В. Лопатина, Д.Э. Розенталя, М.А. Теленковой, В.Д. Черняк.
- 3- **Лексикографический подход.** Представители данного подхода предлагают считать неологизмами слова, не зарегистрированные современными словарями. Такой точки зрения придерживается, например, К. Барнхарт, Fischer, Kerremans, Renouf.
- 4- **Конкретно-исторический подход.** Основные идеи этого подхода выражены в трудах Н. З. Котеловой . Так как Н. З. Котелова считала понятие «новизны» при определении неологизмов расплывчатым и неточным, с ее точки зрения требовалось конкретизировать параметры выделения неологизмов, а, следовательно, необходимо указывать о каком временном срезе идет речь. Н. З. Котелова также полагала, что необходимо учитывать сферу использования неологизма и тип его новизны (лексическая единица, значение и т.д.), учет этих параметров, по мнению лингвиста, даст более точное и конкретное представление о неологизме. Под неологизмами Н. З. Котелова понимает не только «слова, значения слов и

идиомы, существующие в определенном языке, подъязыке и языковой сфере и не существовавшие в предшествующий период в том же языке, подъязыке, подъязыковой сфере» [Котелова 2015, с. 171], но и слова, которые «были образованы от давно образовавшихся слов по известным моделям лишь в последние годы (их регистрируют письменные источники только последних лет)» [там же, с. 175].

- 5- **Структурный подход.** Сторонники данного подхода к неологизмам относят слова, обладающие «абсолютной структурной, формальной новизной» [Ерпилова. 2015, с. 42], имеющие уникальную звуковую форму и структуру, образованные по непродуктивным моделям словообразования, или являющиеся непроизводными и нечленимыми словами. Такое понимание неологизмов неоправданно сужает предмет исследования, так как подобная лексика представляет собой редкое явление, находящееся на периферии языка. А. А. Реформатский писал: «Изобретение слов встречается крайне редко, что лишний раз подтверждает устойчивость языка и его словообразовательных элементов. Язык не терпит изолированных явлений, лишенных преемственности, а стремится все расставить в закономерные ряды, образующие систему языка» [Реформатский . 1955, с. 113].

В рамках структурного подхода существует структурно-семантическое направление исследований неологизмов, цель которого состоит в «описании новых фактов языка и речи, их структурно-семантической характеристике, определении способов образования и особенностей употребления, в классификации новообразований, в выявлении места неологизмов в системе современного русского языка, в определении того влияния, которое они оказывают на язык» [Попова, 2005. с. 13]. Структурно-семантический подход находим в работах А. Г. Лыкова, Р. Ю. Намитоковой.

- 6- **Динамический подход.** В рамках данного направления неологии «языковая единица рассматривается как подвижный, динамический конструкт» [Али 2016 С. 1134-1137], а основным признаком языковой системы является изменчивость. «Динамический аспект предполагает анализ причинно-следственных связей, отношений и причин активности определенных участков языковой системы в заданный момент времени» [Избицкая 2020, 21]. Сторонники динамического подхода в исследовании неологизмов - Л. П. Крысин [Крысин 1989], Л.А.Кудрявцева [Кудрявцева . 1993], Мусаев Али Меджидоглы [Марченко .2013 С. 148-151], Р. Ю. Намитокова [Намитокова 2015]. Идеи данного направления неологии развиваются в работах когнитивистов и психолингвистов. К новым подходам в неологии следует отнести психолингвистический, когнитивный, лингвострановедческий и социолингвистический подходы, которые имеют

междисциплинарный характер, в исследованиях используются не только методы различных областей лингвистики, но и других наук, таких как психология, культурология, социология и др.

- 7- Психолингвистический подход. «Психолингвистическая теория неологии пытается представить неологизм как динамическое (процессуальное) явление, связанное с мышлением и когнитивной деятельностью отдельного носителя языка» [Попова, 2011 с. 22]. Психолингвистическое направление представлено в работах В.В. Волкова (1994), Е.М. Поздняковой (1987), Т.Ю. Сазоновой (2000), С.И. Тогоевой (1999; 2000). К несомненным достоинствам данного подхода следует отнести разработку экспериментальных методик, позволивших получить данные о механизмах возникновения новых слов в лексиконе человека, о тех стратегиях, которые он использует при восприятии и усвоении новых лексических единиц. М. В. Избицкая отмечает, что «при анализе перцептивно-когнитивной информационной базы человека, которая формируется по законам психической деятельности, учитываются выработанные в социуме системы норм и оценок, модных тенденций, распространенных моделей и т.д. [Избицкая2020, с. 22-23]. Недостатком данной теории может считаться внимание именно к индивидуальной речевой системе, так как неологизмами представителя данного направления считают слова, которые являются новыми «в индивидуальном речевом опыте носителя языка» [Теленкова 1976, с. 37]. Соответственно неологизмом признается «лексическая единица, ранее не встречавшаяся в языковом опыте индивида или встречавшаяся, но не усвоенная его языковым сознанием» [Гришкина, 2016. — с. 11], соответственно в состав новых слов могут попасть слова не известные индивиду, но не являющимися новыми в системе языка, например устаревшие слова или профессионализмы.
- 8- **Когнитивный подход близок к психолингвистическому направлению исследования неологизмов.** Когнитивистов интересует, как неологизмы отражают новое знание, их роль в языковой картине мира и функционально-прагматическая значимость новых слов. «Когнитивный подход дает возможность установить способ представления знаний, который реализуется в особых семантических отношениях, выявить механизмы языковой репрезентации внеязыкового опыта, который необходимо материализовать в языковых структурах» [Али, 2016].
- 9- **Еще одним новым направлением в исследовании неологизмов является лингвокультурологический подход,** который позволяет определить, каким образом в новых номинациях отражаются особенности определенной культуры. Е. И. Марченко отмечает, что «в настоящее время не возможно исследовать процесс неологизации без обращения к духовно-

практической деятельности человека, без изучения той системы ценностей, общественно-политической культуры, которая оказывает значительное влияние на сознание индивида, на его мотивацию к созданию нового слова» [Марченко – 2013, с. 148]. С точки зрения представителей данного подхода неологизмы несут важную культурологическую информацию, на их появление в языке влияют помимо языковых факторов, факторы культурологические.

10-Социолингвистический подход нашел отражение в работах Л. П. Крысина, А. Д. Дуличенко, Я. Бенковичовой [Бенковичова, 1998.С. 43-49]В рамках социолингвистического подхода рассматриваются вопросы воздействия социальных, политических и экономических преобразований, происходящих в обществе, на развития лексической системы языка. «Изучение неологии не ограничивается анализом лингвистических характеристик новых слов. Важно учитывать, как неологизмы отражают техническое и культурное развитие общества, а также то, каким образом неологизация способствует или не способствует сохранению национального языка» [Лебедева , 2018 С. 99-107].

Л. В. Рацибурская пишет о новых номинациях: «Они отражают внеязыковые, экстралингвистические данные, соотносимые с определенным периодом в жизни людей, их культурной и социальной принадлежностью. Они составляют содержание национального самосознания, являются знаковыми элементами национального менталитета. Новые слова отражают определенную модель видения мира, которая создана отдельной языковой личностью» [Рацибурская2011, с. 53].

«На современном этапе развития неологии как науки сугубо практическими являются следующие аспекты:

1. установление путей появления нового слова;
2. выявления причин его появления;
3. очерчивание прагматического контекста использования [Али, с. 351]».

Существует узкое и широкое понимание неологизмов. «В широком смысле слова неологизм может быть лексическим, словообразовательным, фонетическим, морфологическим и синтаксическим. В узком смысле слова неологизмом называют лексическое или семантическое новообразование» [Добродомов, 1990, с. 216].

Ряд исследователей рассматривает в качестве неологизмов слова, пришедшие в русский литературный язык из других языковых подсистем: «объективным является наличие в литературном языке новых для него, но известных ранее в других его сферах слов, определяемых как относительные неологизмы. Учитывая другой критерий характеристики таких новаций в литературном языке - источник происхождения - их называют еще внутренними

заимствованиями. В связи с этим неправомерным надо признать и определение неологизмов только как слов новообразованных» [Алаторцева, 1999 с. 14-15].

Говоря о лексических неологизмах в русском языке, Н. З. Котелова пишет, что «количественно более весомыми являются экстралингвистически обусловленные новообразования и заимствования» [Котелова 2002, с. 302].

Под неологизмами в данной работе будут пониматься «слова, значения и сочетания, представляющие собой как новообразования данного периода, так и внешние и внутренние заимствования в нем, а также слова и сочетания, вновь ставшие актуальными в указанный период» [Алаторцева, 1999 с. 16].

Классифицировать неологизмы можно по разным основаниям. По способу образования И. С. Улуханов неологизмы делит на словообразовательные, семантические и заимствования [Улуханов 1990, с. 112]. И. Б. Голуб выделяет лексические и семантические неологизмы, к лексическим неологизмам ученый относит как слова, образованные по продуктивным моделям русского словообразования, так и заимствования [Голуб, 2001, с. 92-93]. Количественно лексические неологизмы преобладают.

По условиям создания выделяют неологизмы языковые и индивидуально-авторские. По целям появления в языке различают неологизмы номинативные и стилистические, по параметру язык – речь неологизмы делятся на языковые (узуальные) и окказиональные [Голуб, 2001, с 95].

Для дальнейшего исследования необходимо разграничить понятия «неологизм», «окказионализм» и «потенциальное слово». Окказионализмы и потенциальные слова, в отличие от неологизмов, не являются частью языковой системы, использование окказионализмов носит «случайный» характер, они являются фактом речевой деятельности индивида, используются в определенной речевой ситуации, в определенном контексте.

Потенциальное слово – это «лексический окказионализм, образованный по известной словообразовательной модели и имеющий шанс войти в употребление, стать достоянием словаря» [34].

В большинстве научных работ не проводится четкой грани между окказионализмами и потенциальными словами – и те и другие слова являются дериватами, не закрепленными в словарном составе языка, поэтому их можно объединить одним термином – окказионализм.

Литературы

- Алаторцева С. И. Проблемы неологии и русская неография. Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук Санкт-Петербург 1999 http://irbis.gnpbu.ru/Aref_1999/Alatotseva_S_I_1999.pdf (дата обращения: 03.02.3021).

- Али Л. З. Некоторые аспекты изучения лексических инноваций в современной лингвистике и психолингвистике // <https://moluch.ru/archive/111/27912/> (дата обращения: 27.01.2021).
- Бенковичова Я. Инновации в современной русской и словацкой лексике. - Bratislava, 1998. С. 43-49.
- Блумфильд Л. Язык // <https://classes.ru/grammar/142.Bloomfield-language/source/worddocuments/xv.htm> (дата обращения: 14.03.2021).
- Голуб И. Б. Стилистика русского языка. 3. изд., испр. - М.: Айрис-Пресс: Рольф, 2001. - 441с.
- Гришкина Е. Н. Проблема соотношений понятий «неологизм» и «новое слово» (психолингвистический аспект) // https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/40795/1/avfn_2016_02.pdf (дата обращения: 19.01.2021).
- Гришкина Е. Н. Проблема соотношения понятий «неологизм» и «новое слово» (психолингвистический аспект) / Е. Н. Гришкина // Актуальные вопросы филологической науки XXI века : сб. статей V Междунар. науч. конф. молодых ученых (12 февраля 2016 г.). — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, 2016. — С. 7-12.
- Добродомов, И. Г. Заимствование / И. Г. Добродомов // Лингвистический энциклопедический словарь / под общ.ред. В. Н. Ярцева. – М. : Сов.энциклопедия, 1990. – С. 158–159.
- Ерпилова Е.И. Неологизация: сущность и динамика проблемы // Теория языка и межкультурная коммуникация: электронный научный журнал. – 2015. – № 1 (17) – <https://docplayer.ru/29218186-Neologizaciya-sushchnost-i-dinamika-problemy-e-i-erpilova.html> (дата обращения: 27.01.2021).
- Избицкая М. В. Современные тенденции в неологии : типология образования неологизмов и лексикографическая практика (на материале новой английской лексики из сферы «Культура» в электронных волонтерских словарях): диссертация ... кандидата филологических наук.- Иваново, 2020 – 214с//<https://dissertations.tversu.ru/system/dissertations/theses/000/000/242/original> (дата обращения: 16.01.2021).
- Котелова Н. З. Первый опыт лексикографического описания русских неологизмов // Современный русский язык. Лексикология. Фразеология. Лексикография. СПб.: СПбГУ, 2002. С. 301-309.
- Лебедева С. В., Ерпилова Е. И. Неологизмы. Сущность проблемы // https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/030-014_gs3JXAX.pdf (дата обращения 10.02.2021).
- Лебедева С. В., Ерпилова Е. И. Неологизмы. Сущность проблемы // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2018. № 3 (30). С. 99-107.

- Марченко Е. И. Когнитивные подходы к исследованию неологизмов // Вестник КРСУ. – 2013, Т. 13, № 9. С. 148-151
- Попова Т. В., Рацибурская Л. В., Гугунава Д. В. Неология и неография современного русского языка - 2-е изд., стер. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 165 с.
- Рацибурская Л.В. Неология и неография современного русского языка: Учебн. пособие. - М., 2011. - 168 с.
- Реформатский А.А. Введение в языкознание. Учебное пособие для педагогических институтов. – М.: Учпедгиз, 1955. – 400 с.
- Сенько Е.В. Инновации в современном русском языке. Владикавказ, 1994 – 183 с.
- Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е. М.: Просвещение. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А.. 1976.// <https://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic/828/> (дата обращения: 14.01.2021).
- Улуханов И. С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. М.: ЛКИ, 2015. - 234 с.
- Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е. М.: Просвещение. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А.. 1976.// https://dic.academic.ru/dic.nsf/lingvistic/828 (дата обращения: 14.01.2021).

Resource

- Alatortseva S. I. Problems of Neology and Russian Neography. Abstract of the dissertation for the degree of Doctor of Philology St. Petersburg 1999
http://irbis.gnpbu.ru/Aref_1999/Alatotseva_S_I_1999.pdf (date of access: 03.02.3021).
- Ali L. Z. Some aspects of the study of lexical innovations in modern linguistics and psycholinguistics // <https://moluch.ru/archive/111/27912/> (date of access: 01/27/2021).
- Ali L. Z. Some aspects of the study of lexical innovations in modern linguistics and psycholinguistics // <https://moluch.ru/archive/111/27912/> (date of access: 01/27/2021).
- Benkovichova Y. Innovations in modern Russian and Slovak vocabulary. - Bratislava, 1998. S. 43-49.
- Bloomfield L. Language // <https://classes.ru/grammar/142.Bloomfield-language/source/worddocuments/xv.htm> (date of access: 03/14/2021).
- Golub I. B. Stylistics of the Russian language. 3. ed., corrected. - М.: Iris-Press: Rolf, 2001. - 441 p.
- Grishkina E. N. The problem of correlation between the concepts of "neologism" and "new word" (psycholinguistic aspect) // https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/40795/1/avfn_2016_02.pdf (date of access: 19.01 .2021).

- Grishkina E. N. The problem of correlation between the concepts of "neologism" and "new word" (psycholinguistic aspect) / E. N. Grishkina // Topical issues of philological science of the XXI century: Sat. Articles V Intern. scientific conf. young scientists (February 12, 2016). - Yekaterinburg: Ural Federal University, 2016. - S. 7-12.
- Dobrodomov, I. G. Borrowing / I. G. Dobrodomov // Linguistic Encyclopedic Dictionary / ed. V. N. Yartseva. - M. : Sov.encyclopedia, 1990. - S. 158–159.
- Erpilova E.I. Neologization: the essence and dynamics of the problem // Theory of language and intercultural communication: electronic scientific journal. - 2015. - No. 1 (17) - <https://docplayer.ru/29218186-Neologizaciya-sushchnost-i-dinamika-problemy-e-i-erpilova.html> (date of access: 01/27/2021).
- Izbitskaya M. V. Modern trends in neology: typology of neologism formation and lexicographic practice (on the basis of new English vocabulary from the “Culture” sphere in electronic volunteer dictionaries): dissertation ... candidate of philological sciences. - Ivanovo, 2020 - 214c / [/https://dissertations.tversu.ru/system/dissertations/theses/000/000/242/original](https://dissertations.tversu.ru/system/dissertations/theses/000/000/242/original) (date of access: 01/16/2021).
- Kotelova N. Z. The first experience of lexicographic description of Russian neologisms // Modern Russian language. Lexicology. Phraseology. Lexicography. St. Petersburg: St. Petersburg State University, 2002. S. 301-309.
- Lebedeva S. V., Erpilova E. I. Neologisms. Essence of the problem // https://api-mag.kursksu.ru/media/pdf/030-014_gs3JXAX.pdf (accessed 10.02.2021).
- Lebedeva S. V., Erpilova E. I. Neologisms. Essence of the problem // Theory of language and intercultural communication. 2018. No. 3 (30). pp. 99-107.
- Marchenko E. I. Cognitive approaches to the study of neologisms // Vestnik KRSU. – 2013, Vol. 13, No. 9. P. 148-151.
- Popova T. V., Ratsiburskaya L. V., Gugunava D. V. Neology and Neography of the Modern Russian Language - 2nd ed., Sr. – M.: Flinta: Nauka, 2011. – 165 p.
- Ratsiburskaya L.V. Neology and Neography of the Modern Russian Language: Uchebn. allowance. - M., 2011. - 168 p.
- Reformatsky A.A. Introduction to linguistics. Textbook for pedagogical institutes. – M.: Uchpedgiz, 1955. – 400 p.
- Senko E.V. Innovations in modern Russian. Vladikavkaz, 1994 - 183 p.
- Dictionary-reference book of linguistic terms. Ed. 2nd. M.: Enlightenment. Rosenthal D. E., Telenkova M. A. 1976.
- Ulukhanov I. S. Units of the word-formation system of the Russian language and their lexical implementation. M.: LKI, 2015. -234 p.

مفردات اللغة الإنجليزية بوصفها مصدرا للكلمات المبتكرة في اللغة الروسية. (بحث مشترك)

الباحث طالب الماجستير : أحمد زهير محمود جهاد موسى

ب. أ.م.د. هشام علي حسين

جامعة بغداد – كلية اللغات – قسم اللغة الروسية

hisham.hussein@colang.uobaghdad.edu.iq

خلاصة: يُعد (النيولوجيزم - *Neologisms*) و هو - علم توليد المعان (الفاظ جديدة) أو الكلمات المستحدثة أو المبتكرة أحد فروع علم تأليف المعاجم الآخذة بالتطور بشكل فعال ، وأما موضوع دراسته فهو - الكلمة الجديدة أو الكلمات المبتكرة . تتمثل مهمة علم توليد المعان أو الالفاظ الجديدة في تحديد الكلمات الجديدة والمعاني الجديدة للكلمات الموجودة في اللغة ، وتحليل أسباب وطرق ظهورها ، ووصف العوامل التي تؤثر على ظهور ما هو جديد في النظام المعجمي للغة ، وتطوير سياسة لغوية فيما يتعلق بالتسميات الجديدة. يتعامل علم الكلمات المصطنعة (*Neography*) مع الوصف المعجمي للمفردات الحديثة.

إن البحث الكلمات المستحدثة أو المبتكرة في الدراسات التي تعني الروسية باللغة ومصادرها ، بدأ بشكل فعال في النصف الثاني من القرن العشرين ، لكن الاهتمام بالتسميات الجديدة في اللغة ظهر بشكل مبكر قبل ذلك بكثير. وقُدّم لأول مرة تعريف المصطلح الكلمات المبتكرة في "القاموس المكتبي للمراجع في جميع فروع المعرفة" بإشراف . تول فيليكس غوستافيغ (1864) على أن : ("النيولوجيزم - *Neologisms*) (عن اليونانية) ، السعي لإدخال كلمات عديمة الفائدة في اللغة ، أي مخصصة للتعبير عن الأفكار التي تم نقلها بوضوح بواسطة كلمات أخرى داخل الاستعمال بالفعل " [الأتوروتسيفا، 1999 ، ص 11]. ونفس كلمة (النيولوجيزم - *Neologisms*) إستُملت في وقت سابق ، فقد كتب على سبيل المثال ، كتب ب.ي. فيازيمسكي: "سأسمح لنفسني [استعمال الكلمات الجديدة ، أي إضافاتها إلى قاموس الأكاديمية الروسية]" [المرجع نفسه ، ص. 11].

كلمات مفتاحية: علم المعاجم، سياسة، الكلمات المبتكرة. علم اللغة، نظام كتابة جديد، نظام معجمي، إبتكار.